

Traductores sin fronteras

La ONG Traductores sin Fronteras nació en 2004 para proporcionar asistencia lingüística a otras ONG e instituciones de ayuda social y de cooperación al desarrollo con el objeto de contribuir al cumplimiento de sus objetivos. Cuenta con unos 200 miembros, entre voluntarios y estudiantes en prácticas de varias universidades. Son de muy diferentes edades y de formaciones académicas diversas, principalmente españoles y universitarios o recién licenciados.

Todo su trabajo se realiza a través de Internet y las ofertas de trabajo voluntario se comparten en una lista de correo electrónico. Los voluntarios las reciben en su buzón y eligen. Entonces, se contactan con los coordinadores para comenzar la traducción, consultar dudas o devolver el trabajo realizado.

Además del trabajo en línea, suelen organizarse reuniones todos los meses para que los miembros aporten sus ideas y se conozcan entre sí.

Una de las voluntarias es Eva Fernández, estudiante de filología antigua, está traduciendo un cuadernillo de Acción contra el Hambre que habla de la estrategia que va a seguir esta ONG en la misión que tiene en varias provincias de la Argentina.

Francés, inglés, catalán, alemán, portugués, italiano, holandés y hasta checo, eslovaco y chino. Los traductores dispuestos a colaborar conocen lenguas bien diferentes, aunque el grueso del trabajo se concentra en las traducciones del francés y del inglés.

La organización actualmente colabora con entidades como Ashoka, Cear, Icodes, Plan Internacional, El Compromiso o la Asamblea de Cooperación por la Paz y está abierta a colaborar con más organizaciones.

<http://www.traductoresinfronteras.net/>

Humor



INTERNET

Sitios recomendados para traductores ávidos de información

http://home.snafu.de/ohei/ofd/moviedict_s.html

Éste es un diccionario de cine online. Se puede consultar en varios idiomas y sirve como ayuda para entender términos cinematográficos que cambian o se actualizan constantemente. Los idiomas en los que se puede consultar son: albanés, alemán, croata, danés, esloveno, español, finlandés, francés, holandés, húngaro, inglés, islandés, italiano, noruego, polaco, portugués, portugués brasileño, ruso, serbio, sueco y turco.

<http://www.artemotore.com/cinemadizionario.html>

En este sitio italiano se halla un glosario ordenado alfabéticamente con palabras y expresiones del mundo del cine, la televisión, la dirección, fotografía, sonido y todo aquello ligado al lenguaje cinematográfico.

<http://spanish.imdb.com/>

Se trata de la base de datos más grande y completa sobre películas y la más consultada de toda la Web. IMDB permite acceder a la más detallada información sobre películas que va desde las críticas de los medios más importantes hasta la filmografía de cada uno de sus participantes.

<http://www.filmsite.org/>

Greatest films es una lista con las famosas "listas de 100 mejores" de diversos medios, con links a las películas que llevan a comentarios e información detallada.

<http://www.sensesofcinema.com/>

Revistas Senses of Cinema. Publicación on-line en inglés dedicada a la discusión "seria y ecléctica" del cine.

<http://www.cinenacional.com/>

Un amplio y completo archivo on-line de la cinematografía argentina. Actores, actrices, directores, títulos, productoras y toda la información sobre películas nacionales.

<http://cinemexicano.mty.itesm.mx/front.html>

Le invitamos a un recorrido por la historia del cine mexicano y a conocer sus películas, estrellas y directores más importantes. En este sitio también encontrará literatura y abundante información sobre el séptimo arte de nuestro país.

<http://www.cinemaportugues.net/cinema/>

A base de dados contém registros de 8.332 filmes portugueses, 7.981 pessoas ligadas ao cinema português em 25.040 cargos diferentes, e ainda de 1.024 produtoras cinematográficas desempenhando 7.466 funções.



Encontraste un sitio interesante?

¿Querés que lo incluyamos en esta sección?

Envíanos un mensaje a revista@traductores.org.ar